

Édouard Lalo

---

**Violoncellokonzert  
d-moll  
Quellenvergleich**

---

**Violoncello Concerto in d minor**  
Source comparison

Herausgegeben von / Edited by  
Peter Jost

G. Henle Verlag

---

g

## Vorbemerkung

Dieser Quellenvergleich ist eine Ergänzung zur Edition des Violoncellokonzertes von Édouard Lalo durch Peter Jost in den Verlagen G. Henle (HN 802) sowie Breitkopf & Härtel (PB 15100, OB 15100, PB 15120).

Im Folgenden wird die Solostimme gemäß folgender Quellen wiedergegeben: der Erstausgabe der Partitur, der in die Erstausgabe des Klavierauszugs eingelagten Solostimme und der überlegten Stimme im autographen Klavierauszug. Die Notation folgt dabei den Quellen so nah wie möglich, einschließlich der dort enthaltenen Fehler. Lediglich Vortrags- und Tempoanweisungen wie etwa *rit.*, *ad lib.*, *cresc.*, *dim.* oder Metronomangaben wurden gemäß modernen Stichregeln vereinheitlicht. Die von Peter Jost edierte Stimme ist zu Vergleichszwecken ebenfalls abgedruckt.

München, Herbst 2009  
G. Henle Verlag

## Preliminary note

This source comparison is a supplement to Peter Jost's edition of Édouard Lalo's Violoncello Concerto published by G. Henle (HN 802) and Breitkopf & Härtel (PB 15100, OB 15100, PB 15120).

The solo part below is reproduced on the basis of the following sources: the first edition of the score, the solo part enclosed in the first edition of the piano reduction, and the overlaid part in the autograph piano reduction. The notation follows the sources as closely as possible, and even includes the errors contained there. Only performance and tempo markings such as *rit.*, *ad lib.*, *cresc.* and *dim.*, as well as metronome markings, were standardised in keeping with present-day engraving rules. The part edited by Peter Jost is also reproduced for purposes of comparison.

Munich, autumn 2009  
G. Henle Verlag

## Note préliminaire

Cette comparaison des sources est un complément à l'édition du Concerto pour violoncelle d'Édouard Lalo par Peter Jost aux Éditions G. Henle (HN 802) et Breitkopf & Härtel (PB 15100, OB 15100, PB 15120).

La partie de soliste est reproduite ci-après selon les sources suivantes: première édition de la partition d'orchestre, partie de soliste insérée dans la première édition de la réduction pour piano et partie superposée dans la réduction pour piano autographe. La notation suit les sources d'aussi près que possible, y compris les fautes incluses. Seules les indications d'exécution et de tempo telles que par exemple *rit.*, *ad lib.*, *cresc.*, *dim.* ou les indications métronomiques ont été uniformisées conformément aux règles modernes en usage. La partie éditée par Peter Jost est également reproduite à des fins comparatives.

Munich, automne 2009  
G. Henle Verlag

# Konzert

## Prélude

Lento  $\text{L}=66$

Erstausgabe Partitur (EP)

Erstausgabe Solostimme (ESt)

Autograph Klavierauszug (AK)

Edierte Stimme (HN)

=

11 ad lib.

EP ad lib. a tempo

ESt ad lib. a tempo

AK ad lib. a tempo

HN ad lib. a tempo

=

14 a tempo 4 rit. accel.

EP p cresc. ff

ESt p cresc. rit. pressez ff

AK p rit. pressez cresc. ff

HN p rit. pressez cresc. ff

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

© 2009 by G. Henle Verlag, München



40 EP rit.  
ESt ff rit.  
AK ff rit.  
HN ff rit.

=

45 EP lento a tempo sans ralentir 7 tr.  
ESt ff a tempo  
AK lento a tempo sans ralentir 7 tr.  
HN lento a tempo sans ralentir 7 tr.

=

50 EP appassionato 2 4  
ESt appassionato 2 4  
AK appassionato 2 4  
HN appassionato 2 4

=

54 EP ff 4  
ESt ff 4  
AK ff 4  
HN ff 4

*poco rit. a tempo*

58 EP 

EST 

AK 

HN 

=

63 EP 

EST 

AK 

HN 

=

69 EP 

EST 

AK 

HN 

=

76 EP 

EST 

AK 

HN 

80 *rit.* *rall.* *long* *a tempo*

EP *p longa*  
ESt *p* *pp* *f*  
AK *p* *f*  
HN *p* *pp* *f*

=

85 *ff* *ff*

EP *ff*  
ESt *ff* > > >  
AK *ff*  
HN *ff*

=

89 *poco rit.*

EP *ff*  
ESt *ff*  
AK *ff*  
HN *ff*

=

93 *a tempo* *mf*

EP *cresc.* < < <

ESt *a tempo* *cresc.* < < <

AK *p* *cresc.* < < <

HN *p* < *cresc.* < < <

97

EP  
cresc.

ESt  
mf

AK  
mf

HN  
mf

*cresc.*

*f*

*b*

100

EP

ESt  
*tr*

AK  
*tr*

HN  
*tr*

*ff*

*f*

*b*

103

EP  
*f*

ESt  
*> p*

AK  
*f*

HN  
*f*

*p*

*f*

*b*

107

EP  
*p*

ESt  
*p*

AK  
*> p*

HN  
*p*

*f*

*f*

110 *poco rit.*

EP *a tempo tranquillo*  
*p* *cresc.*

ESt *dim.* *p*

AK *rall.*  
*dim.* *p cresc.*

HN *rit.* *a tempo tranquillo*  
*dim.* *p cresc.*

=

113 EP *f*

ESt *cresc.* *f*

AK *f*

HN *f*

=

115 EP *cresc.* *ff*

ESt *cresc.* *ff*

AK *cresc.* *ff*

HN *cresc.* *ff*

=

117 EP *più lento*  $\text{♩} = 66$  *6* *lento* *ad lib.* *a tempo* *f* *ad lib.*

ESt *6* *f* *lento* *ad lib.* *a tempo* *f*

AK *lento* *6* *f* *lento* *ad lib.* *a tempo* *f*

HN *più lento*  $\text{♩} = 66$  *6* *f* *ad lib.* *a tempo* *f*

127 *lento ad lib.* *a tempo* *f* *ad lib.*

EP  
ESt  
AK  
HN

*ad lib.* *a tempo* *lento ad lib.* *lento ad lib.* *f* *lento ad lib.*

*a tempo I un poco più lento* *p* *pp dolcissimo*

*a tempo mouvement de l'Allegro un poco plus lent* *p* *dolcissimo*

*1.º tempo poco più lento* *p* *dolcissimo*

*a tempo I: un poco più lento* *p* *dolcissimo*

*poco rit.* *cresc. appassionato f* *espress.*

*appassionato* *mf*

*cresc. appassionato f* *> mf espress.*

*cresc. appassionato f* *> mf espress.*

**Tempo I**

*p* *dolce*

*pp* *pp dolce*

*p* *dolcissimo*

**Tempo I**

*p* *dolce*

143

EP *p* dolce

ESt *p*

AK *p*

HN *p* dolce

=

145

EP *cresc.* *poco rit.*

ESt *p* *en élargissant* *cresc.*

AK *cresc.*

HN *cresc.* *poco rit.*

=

147 *a tempo*

EP *f* *a tempo*

ESt *f* *a tempo*

AK *f* *a tempo*

HN *f*

=

149

EP *f*

ESt *f*

AK *f*

HN *f*

10

*a tempo  
bien rythmé*

151

EP dolce

ESt dolce

AK dolce  
*bien rythmé*

HN dolce

=

153

EP *p cresc.*

ESt *p* cresc.

AK *p cresc.*

HN *p cresc.*

=

155

EP rit. ff

ESt cresc. rit.

AK rit. ff

HN rit. ff

=

157

Tempo I

EP ff

ESt ff a tempo

AK ff 1º Tempo

HN ff Tempo I

162

EP      *poco rit.*      *p*      *a tempo*      *ff*  
 ESt      *poco rit.*      *tr*      *a tempo*      *ff*  
 AK      *poco rit.*      *tr*      *a tempo*      *cresc.f*  
 HN      *poco rit.*      *p*      *a tempo*      *f*

=

166

EP  
 ESt      *ff*  
 AK  
 HN      *ff*

171

EP      *ff appassionato*      *molto rall.*      *a tempo*      *dolcissimo*  
 ESt      *appassionato*      *ff*      *molto rall.*      *a tempo*      *dolce*  
 AK      *ff appassionato*      *ff*      *molto rall.*      *a tempo*      *dolcissimo*  
 HN      *appassionato*      *ff*      *molto rall.*      *a tempo*      *dolcissimo*

=

175

EP  
 ESt      *ten.*  
 AK      *cresc.*  
 HN      *cresc.*

179

EP  
cresc.  
*f*  
cresc.  
*dolciss.*

ESt  
*f*  
*dolciss.*

AK  
*f*  
*dolciss.*

HN  
*f*  
*dolciss.*

=

184

EP  
*ten.*

ESt  
*ten.*

AK  
*ten.*

HN  
*ten.*

=

189

EP  
*p*  
cresc.  
*cresc.*

ESt  
cresc.  
*f*  
*appassionato*  
*cresc.*

AK  
cresc.  
*f*  
*cresc.*

HN  
cresc.  
*f*  
*appassionato*  
*cresc.*

=

193

EP  
*ff*  
*rit.*  
*rall.*  
*p*  
*#longa*

ESt  
*ff*  
*rit.*  
*rall.*  
*pp*  
*#longa*

AK  
*ff*  
*rit.*  
*rall.*  
*p*  
*#longa*

HN  
*ff*  
*rit.*  
*rall.*  
*p*  
*pp*

197 *a tempo*

EP *f* *ff*

ESt *f* *ff*

AK *f* *ff*

HN *mf* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

=

203 *en cédant*

EP *appassionato* *a tempo* *tr.*

ESt *poco rit.* *ff appassionato* *a tempo*

AK *poco rit.* *a tempo*

HN *poco rit.* *a tempo* *tr.*

=

207

EP *poco rit.*

ESt *poco rit.*

AK *poco rit.*

HN *poco rit.*

= *a tempo bien mesuré*

211

EP *dolce*

ESt *p dolce*

AK *dolce*

HN *dolce*

*a tempo bien en mesure*

*a tempo*

*a tempo bien en mesure*

*sans presser*

214 EP *ff* ESt *ff* AK *ff* HN *ff*

=

217 EP *f* ESt > AK > HN *f*

=

220 EP ESt AK HN

=

222 EP ESt AK HN

225 EP  
ESt  
AK  
HN

=

228 EP  
ESt  
AK  
HN

=

230 EP  
ESt  
AK  
HN

=

232 EP  
ESt  
AK  
HN

This musical score page contains four systems of string parts. The instruments are labeled on the left of each system: EP (Double Bass), ESt (Double Bass), AK (Double Bass), and HN (Double Bass). The music is in common time. Measure 225 consists of four measures of eighth-note patterns with slurs. Measure 228 consists of four measures of sixteenth-note patterns with slurs. Measure 230 consists of four measures of eighth-note patterns with slurs. Measure 232 consists of four measures of eighth-note patterns with slurs, and each staff concludes with a fermata over the last note.

**Intermezzo**Andantino con moto  $\text{L} = 58$ 

EP  $\text{L} = 58$   
*p espress.*

EST  $\text{L} = 58$   
*dolce espress.*

AK  $\text{L} = 58$   
*dolce espress.*

HN  $\text{L} = 58$   
*dolce espress.*

**=**

18 EP *cresc.*  $f$  *rit.* *a tempo*  $dolce$

EST *cresc.*  $f$  *rit.* *a tempo*  $f$  *dolce*

AK *cresc.*  $f$  *rit.* *a tempo*  $dolce$

HN *cresc.*  $f$  *rit.* *a tempo*  $dolce$

**=**

23 EP *cresc.*  $p$   $f$  *rit.*

EST *cresc.*  $p$   $f$  *rit.* *longa*  $f$  *longa*

AK *cresc.*  $p$   $f$  *rit.* *long*  $f$  *long*

HN *cresc.*  $p$   $f$  *rit.* *long*  $f$  *long*

## Même mouvement

28

EP *pp ben sostenuto* *sempre pp* *poco rit.*  
(même mouv. pour la d.)  
2<sup>e</sup> C<sup>e</sup>

ESt *pp*  
(même mouv. pour la d.)  
2<sup>e</sup> C<sup>e</sup>

AK *pp* *pp*

## Même mouvement

2<sup>e</sup> corde

HN *pp ben sostenuto* *sempre pp* *poco rit.*

= 34 Allegro presto  $\text{♩} = 126$ 

EP *ppp* *p*

ESt *p*

AK *p*

HN *ppp* *p*

= 42

EP *p*

ESt *p*

AK *p*

HN *p*

= 48

EP

ESt

AK

HN

56

EP ESt AK HN

=

65

EP ESt AK HN

=

72

EP ESt AK HN

=

79

EP ESt AK HN

86 Andantino. Tempo I

EP *pp* *pp* *mf* *cresc.* *f* *rit.*

Andantino. Tempo I

ESt *pp* *pp* *f* *cresc.* *ff*

Andantino. 1<sup>o</sup> tempo

AK *pp* *pp* *f* *cresc.* *ff* *rit.*

Andantino. Tempo I

HN *pp* *pp* *f* *cresc.* *ff* *rit.*

=

92 *a tempo* *dolce* *cresc.* *p* *f* *rit.*

EP *dolce* *cresc.* *p* *f* *rit.*

ESt *dolce* *cresc.* *p* *f* *rit.*

AK *dolce* *cresc.* *p* *f* *rit.*

HN *dolce* *cresc.* *p* *f* *rit.*

=

99 *a tempo* *poco accel.* *longa* *mf*

EP *longa* *mf*

ESt *long* *p < mf* *a tempo*

AK *long* *p < mf* *a tempo*

HN *long* *p < mf* *a tempo*

=

105 *cresc.* *accel. un poco* *poco rit.* *en cédant* *a tempo* *f* *cresc.*

EP *accel. un poco* *poco rit.* *en cédant* *a tempo* *f* *cresc.*

ESt *cresc.* *a tempo* *f* *cresc.* *ff*

AK *cresc.* *un poco accel.* *poco rit.* *a tempo* *f* *cresc.*

HN *cresc.* *poco rit.* *a tempo* *f* *cresc.*

111 *ad lib.*

Allegro presto

EP *ff*

ad lib.

Allegro-presto

ESt

*ad lib.*

Allegro 1º Tempo

AK *ff*

*ad lib.*

Allegro presto

HN *ff*

=

119

EP

ESt

AK

HN

=

128

EP

ESt

AK

HN

=

136

EP

ESt

AK

HN

144

EP *p* *3* *cresc.* *f*

ESt *3* *cresc.* *f*

AK *cresc.* *f*

HN *p* *3* *V* *cresc.* *f*

=

151

EP *dim.*

ESt *dim.*

AK *dim.*

HN *dim.*

=

159

EP *pp* *sempre pp*

ESt *sempre dim.* *p* *sempre*

AK *V* *sempre pp*

HN *V* *pp*

=

167

EP *pizz.* *p*

ESt *pp* *pizz.* *p*

AK *V* *pizz.* *p*

HN *V* *pizz.* *p* *sempre pp*

Introduction  
Andante

EP *f espres.* *pp* *f*

EST *f espres.* *pp* *espres.* *f*

AK *f espres.* *pp* *pp* *f <*

HN *f espres.* *pp* *< f*

=

7 EP *pp* *ppp* *rit.* *lento*

EST *pp* *ppp* *rit.* *dim.* *pp* *lento*

AK *pp* *ppp* *rit.* *lento*

HN *pp* *ppp* *ppp lento*

=

10 Allegro vivace *L = 120*

EP *ff*

13 EST *pp* *con fuoco* *ff*

Allegro vivace *L = 120*

AK *ff* *con fuoco*

13 HN *ff* *con fuoco*

=

30 EP *ff >*

EST *ff*

AK *ff*

HN *ff >*

37

EP ESt AK HN

=

44

EP ESt AK HN

=

52

EP ESt AK HN

=

58

EP ESt AK HN

65

EP ESt AK HN

=

71

EP ESt AK HN

=

78

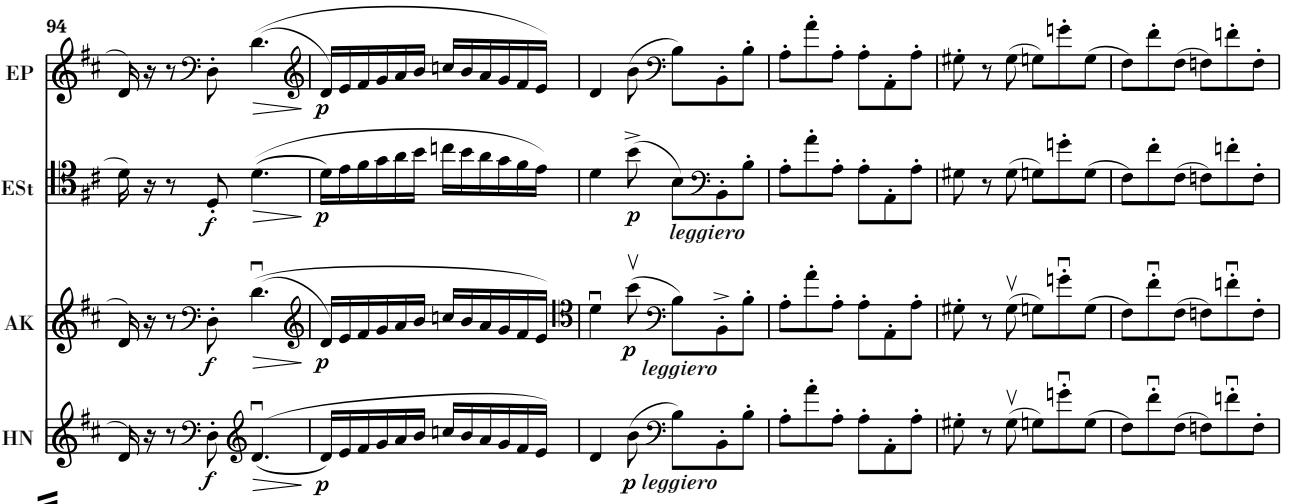
EP ESt AK HN

=

87

EP ESt AK HN

94

EP 

ESt

AK

HN

=

100

EP 

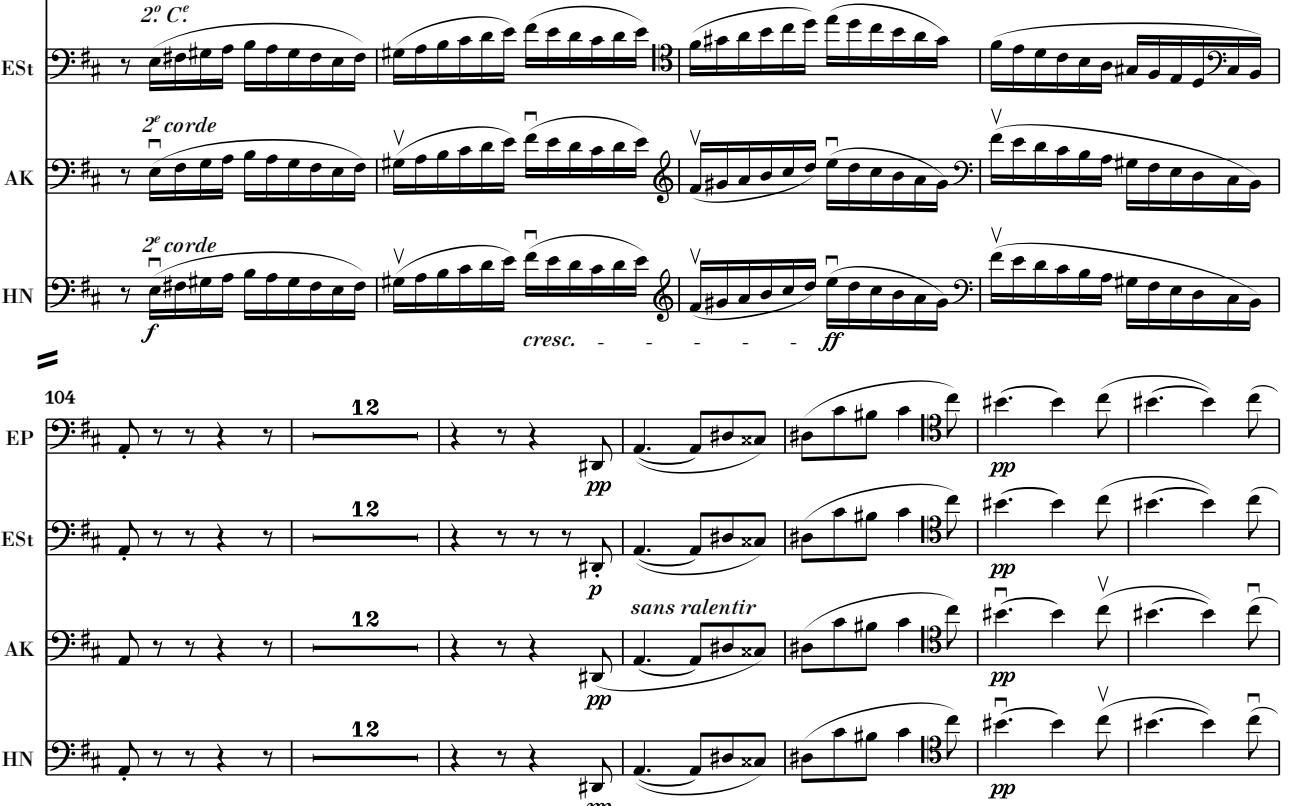
ESt

AK

HN

=

104

EP 

ESt

AK

HN

=

122

EP 

ESt

AK

HN

=

122

EP 

ESt

AK

HN

=

122

EP 

ESt

AK

HN

=

122

EP 

ESt

AK

HN



162

EP      *p*      *pp*      *cresc.*

*sans ralentir*

ESt      *dim.*      *p*      *pp*      *cresc.*

*sans ralentir*

AK      *V*      *p*      *pp*      *cresc.*

*sans ralentir*

HN      *V*      *p*      *pp*      *cresc.*

=

170      *appassionato*

EP      *f*      *cresc.*      *ff*      *dim.*

ESt      *f*      *appassionato*      *cresc.*      *ff*      *sans ralentir*

AK      *f*      *appassionato*      *cresc.*      *ff*      *sans ralentir*

HN      *f*      *appassionato*      *cresc.*      *ff*      *sans ralentir*

=

179

EP      *pp*

ESt      *pp*

AK      *pp*

HN      *pp*

=

185

EP      *cresc.*      *f*      *cresc.*      *ff*

ESt      *f*      *ff*

AK      *f*      *ff*

HN      *f*      *cresc.*      *ff*

193

EP  
ESt  
AK  
HN

*ff*

=

201

EP  
ESt  
AK  
HN

*f*  
*ff*  
*f*  
*ff*

*pp*

*pp*

*pp*

=

208

EP  
ESt  
AK  
HN

*glissez f*  
*glissez f*  
*glissez f*  
*glissez f*

*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*

*glissez*

=

215

EP  
ESt  
AK  
HN

*p*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*

*glissez*  
*glissez*  
*glissez*  
*glissez*

*p*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

222 *rit.* - - - - *a tempo*  
 EP *pp dolciss.* *ff*  
*poco rit.* *a tempo*  
 ESt *pp dolciss.* *glissez ff* *ff*  
*poco rit.* *glissez a tempo*  
 AK *pp dolciss.* *ff*  
*poco rit.* *glissez ff*  
 HN *pp dolciss.* *ff*

=

231  
 EP *ff*  
 ESt *ff*  
 AK *ff*  
 HN *ff*

=

241  
 EP *f p* *f p* *pp poco rit.* *poco rit.*  
 ESt *f p* *f p* *pp*  
 AK *f p* *f p* *pp poco rit.* *poco rit.*  
 HN *f p* *f p* *pp*

=

247  
 EP *rall.* *cresc.* *f ff a tempo* *f*  
*poco rit.* *rall.* *cresc.* *f ff a tempo* *f*  
 ESt *rall.* *cresc.* *f ff a tempo* *f*  
 AK *rall.* *cresc.* *f ff a tempo* *f*  
 HN *rall.* *cresc.* *f ff a tempo* *f*

255 EP *poco rit.* *rall.* *pp* *molto rall.* *a tempo*

ESt *rall.* *pp* *molto rall.* *a tempo*

AK *f espress.* *poco rit.* *f* *rall.* *pp dolce espress.* *rall.* *molto rall.* *a tempo*

HN *espress.* *f* *pp* *rall.* *pp* *molto rall.* *a tempo*

EP 265 *f con fuoco* *cresc. ff* *rall.* *a tempo*

ESt *f con fuoco* *sans ralentir* *poco rit.* *a tempo*

AK *f con fuoco* *cresc. ff* *rall.* *a tempo*

HN *f con fuoco* *cresc. ff* *rall.* *a tempo*

EP 273 *appassionato*

ESt *f* *sans ralentir*

AK *f* *sans ralentir*

HN *f* *sans ralentir*

EP 281 *p pp* *pp* *cresc.* *sans ralentir*

ESt *p pp* *pp* *ppp* *sans ralentir*

AK *p pp* *pp* *cresc.* *sans ralentir*

HN *p pp* *pp* *sans ralentir* *cresc.*

289

EP ESt AK HN

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

= *ff*

295

EP ESt AK HN

*ff*

*ff appassionato*

*ff appassionato*

*ff*

*ff appassionato*

=

303

EP ESt AK HN

*accel. poco a poco*

*cresc.*

*accel. poco a poco*

*cresc.*

*accel. poco a poco*

*cresc.*

=

315

EP ESt AK HN

*ff*

*tr*

*tr*

*3*

*ff*

*tr*

*tr*

*3*

*V*

*tr*

*tr*

*3*

*V*

*tr*

*tr*

*3*

*V*

*tr*

*tr*

*3*